

ИСКУССТВО УПРАВЛЕНИЯ МИРОМ

КЛАССИКА  
КИТАЙСКОЙ  
МУДРОСТИ



# КОНФУЦИЙ

В ПЕРЕВОДЕ  
И С КОММЕНТАРИЯМИ

БРОНИСЛАВА  
ВИНОГРАДСКОГО



РАССУЖДЕНИЯ  
В ИЗРЕЧЕНИЯХ



МОСКВА  
2024

УДК 1(091)(510)  
ББК 87.3(5Кит)  
К65

**К65**      **Конфуций.**  
Рассуждения в изречениях / Конфуций ; перевод и ком-  
ментарии Б. Виногородского. – Москва : Эксмо, 2024. – 224 с. –  
(Искусство управления миром. Авторская серия Б. Виногород-  
ского).

ISBN 978-5-04-197146-5

«Рассуждения в изречениях» составляют основу конфуцианского учения и охватывают все аспекты нравственного совершенствования, а также искусство понимать и взаимодействовать с людьми и направлять их к высоким достижениям, как в малых делах, так и в великом и общественно значимом. Книга в первую очередь посвящена учебе и начинается с фразы, которая известна каждому представителю китайской нации, определяя смысл и основу существования китайской цивилизации: «Научиться со временем применять изученное – разве не в этом радость». Уникальная особенность данного издания в том, что Бронислав Брониславович Виногородский, известный писатель и специалист по Китаю, перевел древний текст не как исторический памятник, а как пособие по жизни и управленческому искусству, потому что верит в действенность учения Конфуция. Именно благодаря конфуцианской подготовке управленцев всех уровней Китай становится властелином мира, пора перенимать опыт!

Книги серии «Искусство управления миром. Авторская серия Б. Виногородского» всесторонне и на лучших образцах знакомят читателей с вершинами китайской философии. Практическое применение этих знаний позволит последовательно развить в себе способность управлять собой, своим разумом, а затем и всем осознаваемым миром вокруг.

УДК 1(091)(510)  
ББК 87.3(5Кит)

ISBN 978-5-04-197146-5

© ИП Виногородский Б.Б., перевод, 2013  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2024

## Оглавление



От издательства .....	7
Глава .....	8
1 .....	
Глава .....	14
2 .....	
Глава .....	22
3 .....	
Глава .....	30
4 .....	
Глава .....	38
5 .....	
Глава .....	48
6 .....	
Глава .....	58
7 .....	
Глава .....	68
8 .....	
Глава .....	74
9 .....	
Глава .....	82
10 .....	
Глава .....	90
11 .....	
Глава .....	100
12 .....	
Глава .....	110
13 .....	
Глава .....	122
14 .....	



Глава 15	.....	136
Глава 16	.....	146
Глава 17	.....	154
Глава 18	.....	164
Глава 19	.....	172
Глава 20	.....	180
Иллюстрации в книге	.....	187
Личная печать автора	.....	191
Об авторе	.....	193
Примечания	.....	195
Словарь имен	.....	206
Словарь названий	.....	217



Книгой КОНФУЦИЙ «РАССУЖДЕНИЯ В ИЗРЕЧЕНИЯХ» в переводе и с комментариями Бронислава Виноградского издательство «Эксмо» открывает серию изданий китайской классической мудрости в уникальных переводах.

Книга «Рассуждения в изречениях» была составлена учениками Конфуция уже после смерти Учителя. Она включает высказывания Учителя, его комментарии по поводу тех или иных людей и событий и описания его поступков, дополненные небольшими рассказами о привычках и укладе жизни Учителя.

В целом же «Рассуждения в изречениях» составляют основу конфуцианского учения, которое охватывает все аспекты нравственного совершенствования, ибо именно нравственность лежит в основании учения Конфуция.

Вся целостность учения Конфуция содержится в первую очередь в конфуцианском пятикнижии, куда входят «Книги перемен», «Книга писаний», «Книга песен», «Книга обрядов», «Книга летописей». Эти книги были частично написаны и полностью отредактированы Учителем. Еще несколько книг дополняют этот свод текстов, но именно «Рассуждения в изречениях» дают живую картину, истинный образ Учителя как носителя учения.

Книга в первую очередь посвящена учебе и начинается с фразы, которая известна каждому представителю китайской нации, определяя смысл и основу существования китайской цивилизации: «Научиться со временем применять изученное — разве не в этом радость?»

Особенность данного перевода в том, что переводчик представил древний текст не как исторический памятник, а как пособие по жизни, потому что верит в действенность учения Конфуция.

глава

1







1 | **Учитель сказал:**

— Научиться со временем применять изученное — разве не в этом радость?

Друзья из далёких стран приедут — разве веселье не в этом?

Никто не знает про тебя, а ты не беспокоишься — разве не таков благородный человек?

2 | **Ю-Цзы<sup>1</sup> говорил:**

— Почтительный к родителям и любящий младших никогда не пойдёт против старших.

Человек, послушный старшим, никогда не восстанет против существующего порядка.

Благородный человек будет укреплять корни. Только при прочных корнях можно идти правильным путём.

Почтение к родителям и любовь к младшим — это и есть корни человечности.

3 | **Учитель сказал:**

— Красивые слова и притворные лица не могут быть выражением человечности.

4 | **Цзэн-Цзы<sup>2</sup> говорил:**

— Каждый день я трижды проверяю себя, чтобы удостовериться:

Предан ли тому, кому служишь?

Честен ли со своими друзьями?

Применяешь ли полученные знания?

5 | **Учитель сказал:**

— Управляя большой областью, действуй внимательно, будь всегда честным, любовь к людям проявляй бережностью в расходах и поручения давай своевременные.

**6 | Учитель сказал:**

— Когда родители дома, младшие почтительно им служат. Когда вне дома, проявляют заботу о тех, кто младше. Стараются быть честными. Любят всех, но близко дружат лишь с человеческими.

А если остались силы, тогда учатся наукам.



**7 | Цзы Ся<sup>3</sup> говорил:**

Цени людей за их достоинства, а не за внешний облик.

Служа отцу с матерью, без остатка отдавай все свои силы служению.

Служа государю, будь готов пожертвовать ради него жизнью.

В отношениях с друзьями будь честен в словах.

Хоть говорят, что этому не научишься, а для меня только это называется учёбой.

**8 | Учитель сказал:**

— Если благородный человек не обладает глубиной, он не внушает уважения, в познаниях его не будет прочности.

Главное для него — преданность и честность. Не имеет друзей, не таких, как сам, ошибки не боится исправлять.

$\frac{1}{11}$

**9 | Цзэн-Цзы говорил:**

— Тщательно храня память об ушедших ранее, укрепишь силу духа в народе.

**10 | Цзы Цинь<sup>4</sup> спросил у Цзы Гуна<sup>5</sup>:**

— Куда бы ни приехал Учитель, он всегда узнает о способах управления. А как он узнаёт, расспрашивает или люди рассказывают ему сами?



**Цзы Гун ответил:**

— Учитель узнаёт с помощью мягкости, доброты, учтивости, скромности и уступчивости. Он получает знания не так, как другие люди.

**11 | Учитель сказал:**

— Наблюдай, куда направлена воля человека, когда его отец жив; наблюдай, каковы действия человека, когда его отец умер.

Если в течение трёх лет не поменял установлений отца, можно назвать его почтительным сыном.

**12 | Ю-Цзы говорил:**

— Ценность применения обрядов в том, что они создают лад. Путь правителей древности потому и прекрасен, тем и определяется красота и великого, и малого в их действиях.

Если просто, зная в чём суть слаженности, не соразмерять его с обрядами, то никогда не достигнешь слаженности<sup>6</sup>.

**13 | Ю-Цзы говорил:**

— Если честность и совесть стоят рядом, тогда все слова сбываются.

Когда почтительность и обряд неразделимы, тогда не бывает стыда и сожаления.

Так можно избежать потери близких и сохранить честь рода<sup>7</sup>.

**14 | Учитель сказал:**

— Благородный человек в еде не ищет насыщения, в быту не ищет удобств.

Он тщателен в делах и внимателен к словам.

Чтобы постичь истину, он ищет близости с теми, кто идёт по пути.

Только про такого можно сказать, что он любит учиться.

**15 | Цзы Гун спросил:**

— Правильно ли, когда бедности не стыдятся, а богатством не кичатся?

**Учитель ответил:**

— Можно и так, но более правильно, когда в бедности счастлив, а в богатстве соблюдаешь обряды.

**Цзы Гун сказал:**

— В «Песнях» говорится: «Обточен, как кость, выглажен, как рог, резан, как нефрит, шлифован, как камень». Наверно, речь идёт об этом.

**Учитель сказал:**

— Теперь с тобой можно говорить о «Песнях». Из того, что уже сказано, ты понимаешь, что идёт дальше.

**16 | Учитель сказал:**

— Огорчайся не от того, что люди не знают тебя, а от того, что ты не знаешь людей.



глава

2







1 | **Учитель сказал:**

— Кто управляет, опираясь на силу духа, подобен полярной звезде, которая всегда на одном месте. Остальные звёзды вокруг неё.

2 | **Учитель сказал:**

— В «Книге песен» триста стихов, а описать их можно одним высказыванием. Нет порочных мыслей.

3 | **Учитель сказал:**

— Если управляешь, опираясь на правила, а порядок поддерживаешь наказаниями, народ будет чувствовать себя вольготно, но без стыда.

Когда управляешь, опираясь на силу духа, а порядок поддерживаешь обрядами, тогда у людей будет и стыд, и порядочность.

4 | **Учитель сказал:**

— В пятнадцать я захотел учиться. В тридцать определился. В сорок перестал сомневаться. В пятьдесят познал веление неба. В шестьдесят стал послушен ушам. В семьдесят, подчиняясь желаниям сердца, не совершаю ошибок.

5 | Мэн Ицзы<sup>8</sup> спросил о почтении к старшим.

**Учитель ответил:**

— Не перечь.

**А когда Фань Чи<sup>9</sup> вёз его в повозке, мудрец сказал ему:**

— Мэн спросил меня о почтении к старшим. Я ему сказал: «Не перечь».

**Фань Чи спросил:**

— И что это значит?

**Учитель сказал:**

— Живы старики — служи по обрядам. Умрут, похорони по обрядам и поминай по обрядам.

6 | Мэн Убо<sup>10</sup> спросил о почтении к старшим.

**Учитель ответил:**

— Пусть родителей огорчают только твои болезни.

7 | Цзы Ю<sup>11</sup> спросил о почтении к старшим.

**Учитель ответил:**

— Нынче почтением к старшим называют способность прокормить. Совсем как про собаку и лошадь. Если способен прокормить, но нет почтения, то в чём разница?

8 | Цзы Ся спросил о почтении к старшим.

**Мудрец ответил:**

— Трудность в настроениях.

Если младшие просто выполняют поручения и, когда есть вино и пища, прежде всего угощают старших, то разве это и есть почтение?

9 | **Учитель сказал:**

— Я целый день беседовал с Янь<sup>12</sup>.

Он вообще не возражал, как глупец.

А когда ушёл, то обо всём думал в уединении сам. После же все знания в нём проявлялись.

Нет, Янь, он отнюдь не глуп.

10 | **Учитель сказал:**

— Смотри, чем человек руководствуется, наблюдай, каковы его побуждения, пойми, что его успокаивает.





Что может быть в человеке непонятного? Что непонятного?

11 | **Учитель сказал:**

— Если, думая о древности, узнаёшь новое, можешь быть наставником.

12 | **Учитель сказал:**

— Из благородного человека орудие не сделаешь.

13 | Цзы Гун спросил о благородном человеке.

**Учитель сказал:**

— Он сам сначала делает то, о чем говорит, а потом этому следуют.

14 | **Учитель сказал:**

— Благородный человек всех принимает, но никому не подражает, а маленький человек подражает всем, но никого не принимает.

15 | **Учитель сказал:**

— Учиться, не размышляя, — пустая трата сил, а размышлять, не учась, — пагубно.

16 | **Учитель сказал:**

— Если нападаешь не с той стороны, то навредишь только себе.

17 | **Учитель сказал:**

— Ю<sup>13</sup>, я тебе разъясню, что такое знание. Знание в том, чтобы знать то, что знаешь, и не знать, что не знаешь.

18 | Цзы Чжан<sup>14</sup> хотел научиться правильно исполнять служебные обязанности.

**Учитель сказал:**

— Слушай внимательно, чтобы понять, что сомнительно. Говоря об остальном, будь осмотрителен. Тогда будет мало нареканий.

Смотри внимательно, чтобы понять, что опасно. Делая остальное, будь осмотрителен. Тогда будет мало сожалений.

Говоря слова, уменьшай количество нареканий, делая дела, уменьшай количество сожалений.

Это и есть правильное исполнение служебных обязанностей.



19 | Правитель Ай-Гун<sup>15</sup> спросил:

— Как нужно себя вести, чтобы люди слушались?

**Кун-Цзы<sup>16</sup> в ответ сказал:**

— Возвысишь честных, поставишь их над двуличными, и люди будут слушаться.

Возвысишь двуличных, поставишь их над честными, и люди не будут слушаться.

$\frac{2}{19}$

20 | Цзи Кан-Цзы<sup>17</sup> спросил:

— Как добиться, чтобы люди опирались на уважение и преданность?

**Учитель сказал:**

— Если достойно обращаешься с людьми, они проявляют уважительность.

Если проявляешь почтение и любовь, люди хранят преданность.

Возвышайте добрых, обучайте неспособных, тогда будут такие побуждения.

